



OLD VILLAGE IN SHANGHAI

岁月空间

上海老洋房

策划：《新居主张》编辑部

撰文：孙梦 肖强

摄影：梁之杰 杨世望

上海辞书出版社



前言

FORWORD

上海是近代中国新兴起来的诸多沿海都市之一，因其位置的独到，又因其海港的优良，到20世纪二三十年代，终于成为外强进入中土的最主要通道。其繁盛或许可以无愧于“远东巴黎”的比拟，但其“万国建筑博览会”的称号却似乎更为经久而传神。直至今日，当我们漫步在黄浦江边，同外滩那并不算太长的一连串石砌建筑对视，竟而会有今夕何夕之感，并由衷地信仰由这些建筑为经典标志，而所连带矗立于整个上海滩的无数“洋派”建筑对“博览会”意义层面上的作品“样本”展示。

没有做过实际的统计，上海究竟有多少符合“洋楼”名称的建筑。经常会在不经意间，悄悄地、雅雅地、你感觉刚路过的弄堂好像有股洋楼的气味，飘出，回头进去瞧瞧。果然，不显山不露水，那是一栋“名宅”，门口挂着棕牌呢。那黑漆大门里的神秘令人浮想联翩也自然。更不可思议的是你会在被蛊惑了五分钟以后，便生出“无厘头”的联想：不如哪天保不住被开发成了俱乐部、餐厅、酒吧……是的，这并非不可能，而恰是近几年上海许多洋楼的新命运。设计者殚精竭虑，在尽可能保存这些年纪不小的洋楼之原貌的基础上，挥洒着自己对时尚、建筑、室内和全世界各地文化的无边想像。

原本出入的达官显贵们，名媛淑女们、政界名流们、洋商买办们……是否亦能接受这样的改头换面？这些装饰高雅、精致、个性、风格的公共空间，已然成为沪上高尚社交生活的首选场所。愿于它们独有的时空交错和缔约风姿，我们搜集了数十个“样本”，汇编成书，以饯读者。

Shanghai, as one of rising coastal cities of modern China, and also a line airport with advantageous locality, was once the locus of foreign invaders in 1930s or so. Besides the famous prosperity for which it was known as "Paris of Far East", Shanghai embodies great varieties of classic architectures with entirely different features for which the city is recognized as "architecture encyclopedia" for the past century. Up to today, historical memories frequently remind us the lively evolution of the city when we take a walk along the Bund and have a careful examination on the classic riverside buildings which are now the symbols of Shanghai. In fact, these buildings are the representation of numerous relics with special western feature.

It is difficult to accurately enumerate all the western buildings of Shanghai. Whenever or wherever you wander through a lane, you can frequently find yourself immersed in elegant western atmosphere with scenic. Also usually some mansions once resided by celebrities may rush into your eyes silently before you get a clear consciousness about it. In these occasions you are possibly apt to recall many old stories of the city in something beyond reality. Besides that some envision may awake your mind: what is the future of these villas? a bar? a place for restaurant or party? Actually these are the real development tracks or orientation of many Shanghai villas. Designers endeavored to give new life to the old buildings and splendidly make their cultural imagination into being.

However, can these new changing scene be accepted by the past nobles, ladies, celebrities or merchants? Nowadays, all those elegant social spaces with unique style have become the prior alternative for public of Shanghai. For the sake of the preserving the distinguished characteristics and historical meanings of those villas, we carefully selected some typical western buildings of Shanghai to provide readers a new and comprehensive appreciation on this. Thus, this book came into being.



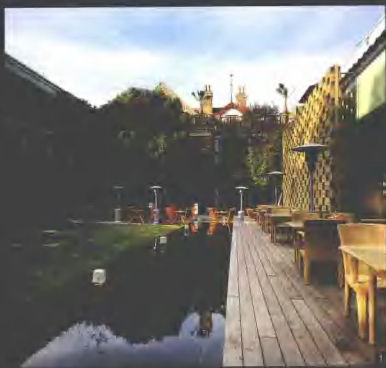
目 录 CONTENTS

- 006 俏江南
South Beauty 881
- 020 椰香天堂
Coconut Paradise
- 028 乾门
The door
- 044 藏乐坊
Cang Le Fang
- 060 鼎红
Red
- 068 高梓舍
Taishoromah Dinning
- 078 哈扎拉
Hazara
- 084 Face 酒吧
face
- 092 兰纳泰国餐厅
Lan Na Thai
- 100 七彩餐厅酒吧
Colours
- 110 老电影咖啡吧
Old film cafe

118	书香门第 Shu Xiang Men Di	224	藏龙坊 Lapis Lazuli
124	雍福会 Yong Fu Hui	234	白楼 White House
136	和平官邸 Peace Mansion	242	欧越年代 Cochinchina 1883
146	百乐门西风餐厅 Paramount	252	马勒公寓 Occult Moller Villa
156	绿丰花园 Abundant Green Garden	258	欧玛莉 O' Malley's Irish Pub
164	非常越 Temple Saigon	272	名轩·浦东店 Noblehouse
174	老时光酒店 Old House Inn	282	名轩·安亭店 Noblehouse
184	小红楼 La Villa Rouge	292	新天地 Visage Visage
196	萨莎 Sasha's	300	容夫人 Madam Zung
206	Zapata's 餐厅 Zapata's	310	索引 Index
216	仙炙轩 Ambrosia In The Little White House		

俏江南
South Beauty 881

座落位置：延安中路881号



上海这座城市有着太多的老建筑，而经历多年还能保存完好的老房子多半是当年的高宅大户。SOUTH BEAUTY 881就是这样一家会所。静静地踞在延安路一隅，与周遭的车水马龙互不相干。这座庭院面积达4000平方米的花园洋房建于1927年，最早曾属于被誉为“金融巨子”的中南银行创办人胡笔江。此次的改建设计由日本Super Potato设计工作室担任，这个工作室在国内最著名的作品莫过于上海金茂大厦裙楼中的浦劲娱乐中心。

从风格来讲，881延续了当今最流行的混合设计格调。三层的旧式洋楼保持了原始外观和内部构造，Super Potato的主持杉本贵志（Takashi Sugimoto）先生在砖瓦梯木的基础上，用现代的手法诠释出古宅的新意。从窗棂层叠的酒吧挑空大地，到肌理丰富的现代油画，或是用宋词词牌命名的主题包房，多种文化同时激烈地冲击着你的感官。

整个空间中最出彩的该是灯影昏漫的红酒雪茄吧。这个符合欧洲生活习惯的场所自然汲取了欧洲贵族化的装饰精髓，但整体现代风格中仍随处可见中国传统形象符号的存在。芳醇的红酒在Riedel酒杯中透出晶莹诱人的温润色泽，几十年手工雪茄的烟雾在空中变幻不定；在皮质沙发上喃喃耳语，体会今夕何夕。红色的酒吧台，眼神熙攘交错，是夜的浪漫在这里驻留。

1. 廊木与水景的搭配空灵而典雅。

Logic expand the vacant waterstage.

2. 砖木结构的洋楼一角，灰色显得十分雅致。

Elegant parts in grey color structures of brick and wood.





华洋杂处，兼容并蓄，FUSION 式样堆砌出无主题中的风格。无主义式的后现代，这便是万国的历史洋楼遇见了上海的贯通气候，成为今日重现灯红酒绿，浮华世袭的原由，在华灯迷离中，不寂不灭……

As one of the many distinctive old buildings in Shanghai, the South Beauty 88 is silently seated at Yanan Road. For so many years the Beauty has watched the coming and going of earthling.

The South Beauty was built in 1927 and originally owned by a famous Chinese banker. After renovation by Super Potato design studio of Japan several years ago, the villa came to the present function.

As original structure and features reserved, the renovation designing of the villa resorted to the popular mixture style in those days. Basically speaking, the villa is designed and decorated according to European life style, but Chinese traditional cultural symbols can also be found everywhere. With the integration of modern painting and Chinese Song poems, here you can feel the organic amalgamation of different cultures.

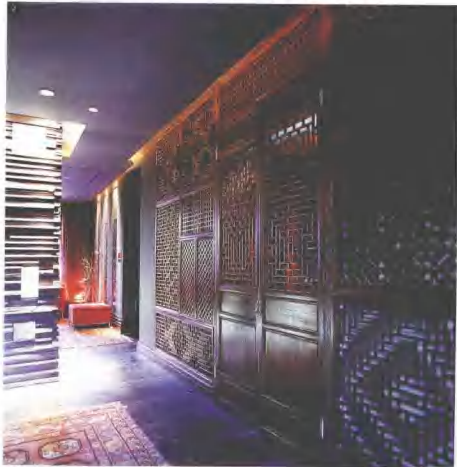
Eastern with western, Chinese with European, tradition with modern, nihility with post modernity, all these commingled into typical Shanghai multicultural characteristic.

1. 壁灯是这个空间的主角，一下子令房间层次分明起来。

Wall lamp attracted focus attention and diversified the light scene.

2. 灯光下的中式门窗强调神秘的古朴气息。

Window and door in Chinese style eliminate mysterious primitivism in dim light.



1. 木质的中式门窗与墙壁完美贴合。

Wooden window and door in Chinese style perfectly embedded in walls.

2. 暗灯光下的中式门窗强调神秘的古朴气息。

Window and door in Chinese style emanate mysterious primitivism in dim light.









1. 暗色的基调配以冷峻的灯光，虽没有实质性的拼贴，却给人以良好的私密感。

1. Moulton twilight in stark space veiled private atmosphere.

2. 墙面镶嵌着古色古香的窗格户牖，令视觉丰盈。

2. Old-fashioned windows embedded in walls enriched sight scene.

3. 将瓦片堆砌成不同的纹路来装饰空间，新颖而富有创意。

3. Decorated with orange tiles, the room seemed innovatively ravine.





1. 走廊中不管是摆设还是墙饰，全都是由巴厘岛进口而来的。
Ornaments and adornments in the aisle imported from Bali Island.
2. 皮质躺床颇有些奢华的贵胃味道。
Leathery bed emanating aristocratic luxury







1. 咖啡色的转角沙发，与家具、灯光相呼应。
Coffee sofa echoed with furnishings and lamp lights.
2. 东南亚风格的包厢以耀眼的暖金色为基调。
Balcory decorated in South-east Asia manner shining golden.
3. 茶色灯光衬出各式茶壶，脱胎于博物馆而又充满现代气息。
Teapot immersed in simple lights with mixture tastes of antiquity and modern.